

Porównanie tłumaczeń Izajasza 40:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie wiecie? Czy nie słyszeliście? Czy wam tego nie opowiadano od początku? Czy nie pojmujecie (sprawy) fundamentów ziemi? ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie wiecie? Nie słyszeliście? Nie mówiono wam o tym od początku? Nie rozumiecie, jak powstała ziemia?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy nie wiecie? Czy nie słyszeliście? Czy wam nie opowiadano od początku? Czy nie zrozumieliście <i>tego</i> od założenia fundamentów ziemi?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali nie wiecie? Izali nie słyszycie? Izali się wam nie opowiada od początku? Izali nie rozumiewacie od założenia gruntów ziemi?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali nie wiecie, azaście nie słyszeli? Aza wam z przodku nie powiedziano? Azaście nie zrozumieli fundamentów ziemi?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy nie wiecie tego? Czyście nie słyszeli? Czy wam nie głoszone od początku? Czyście nie pojęli utworzenia ziemi?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy nie wiecie? Czy nie słyszeliście? Czy wam tego nie opowiadano od początku? Czy nie pojmujecie tego dzieła stworzenia ziemi?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy tego nie wiecie? Czy nie słyszeliście o tym? Czy nie opowiadano wam od początku? Czy nie powinniście tego pojąć od założenia świata?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy nie wiecie, nie słyszeliście? Nie mówiono wam tego od początku? I nie pojmujecie, jak powstała ziemia?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż nie wiecie? Czyście nie słyszeli? Czyż wam od początku [tego] nie głoszone? Nie pojęliście, [kto jest Stwórcą] fundamentów świata?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не зрозуміли ви? Чи не чули ви? Чи не сповіщено від початку вам? Чи ви не пізнали основи землі?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyż nie wiecie? Czy nigdy nie słyszeliście? Czy wam tego nie powiedziano od początku? Czy nie rozumiecie podstaw ziemi?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy nie wiecie? Czy nie słyszycie? Czy nie mówi się wam od początku? Czy nie posługiwaliście się zrozumieniem od założenia fundamentów ziemi?

¹⁾ ziemi, עֵרֶץ : w 1QIsa a : ארץ .